

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 mei 2002

WETSONTWERP

**betreffende het afnemen van verklaringen
met behulp van audiovisuele media**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Fauzaya TALHAOUI**

INHOUD

I. Inleiding	3
II. Algemene bespreking	5
III. Artiklesgewijze bespreking	14
IV. Stemmingen	18
V. Bijlage : Schematisch overzicht.	21

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1590/ (2001/2002)** :

001 : Wetsontwerp.

002 en 003 : Amendementen.

Zie ook :

005 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 mai 2002

PROJET DE LOI

**relatif à l'enregistrement de déclarations
au moyen de médias audiovisuels**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **Fauzaya TALHAOUI**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Discussion générale	5
III. Discussion des articles	14
IV. Votes	18
V. Annexe : Schéma récapitulatif	21

Documents précédents :

Doc 50 **1590/ (2001/2002)** :

001 : Projet de loi.

002 et 003 : Amendements.

Voir aussi :

005 : Texte adopté par la commission.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/

Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :

Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.
 CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
 AGALEV-ECOLO Martine Dardenne, Fauzaya Talhaoui.
 PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
 MR Anne Barzin, Jacqueline Herzet.
 VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.
 SP.A Fred Erdman.
 PSC Joseph Arens.
 VU&ID Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.
 Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.
 Simonne Leen, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
 Maurice Dehu, Claude Eerdekens, Yvan Mayeur.
 Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.
 Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
 Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.
 Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
 Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	:	<i>Front National</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken in haar vergadering van 26 maart, 16, 23 en 30 april 2002.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HEER MARC VERWILGHEN, MINISTER VAN JUSTITIE

Voorliggend wetsontwerp behelst twee deelaspecten: enerzijds het verhoor op afstand en anderzijds het auditief of visueel opnemen van deze verklaringen. De hoofdlijnen zijn de volgende:

A. Verhoor op afstand

Bij verhoor op afstand kunnen personen verhoord worden op een andere plaats dan daar waar de verhoerende instantie zich bevindt. Verklaringen kunnen op verschillende manieren met behulp van audiovisuele media afgenomen worden, namelijk onder andere door middel van videoconferentie, telefoonconferentie en gesloten televisiecircuit.

De mogelijkheid om personen op afstand te horen is vooral van groot belang in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit. Door de groeiende nood aan belastende verklaringen van getuigen en medewerkers met justitie, is het noodzakelijk dat er een regeling wordt uitgewerkt die zorgt voor de bescherming van deze personen tegen intimidatie, bedreiging en geweld. Het gebruik van voornoemde telecommunicatiemiddelen laat toe om de veiligheid van de persoon die verhoord wordt, op betrekkelijk eenvoudige en goedkope wijze te verzekeren. De plaats van verhoor kan immers geheim gehouden worden aangezien de getuige niet in de rechtszaal verhoord wordt. Aan de betrokkene kan bovendien een zekere mate van anonimiteit verleend worden door gebruik te maken van beeld- en stemvorming.

Bij de videoconferentie is er een rechtstreekse audiovisuele verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en de voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.

Het verhoor via videoconferentie kan worden toegepast ten aanzien van bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie (die zal worden opgericht bij het ontwerp van wet betreffende de bescherming van bedreigde getuigen) een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en van getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Beklaagden komen met andere woorden niet in aanmerking.

MESDAMES ET MESSIEURS,

Le présent projet de loi a été examiné par votre commission lors de sa réunion du 26 mars, 16, 23 et 30 avril 2002.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. MARC VERWILGHEN, MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi à l'examen comporte deux volets: d'une part, l'audition à distance, d'autre part, l'enregistrement audio ou visuel des déclarations. Les lignes directrices sont les suivantes :

A. Audition à distance

Dans le cadre de l'audition à distance, des personnes peuvent être entendues en un autre lieu que celui où se trouve l'instance qui procède à cette audition. Les déclarations peuvent être enregistrées de différentes manières au moyen de médias audiovisuels, notamment par le biais de la vidéoconférence, de la conférence téléphonique et du circuit de télévision fermé.

La possibilité d'entendre des personnes à distance est surtout très importante dans la lutte contre la criminalité organisée. Vu le besoin croissant de déclarations à charge faites par des témoins et des collaborateurs de la justice, il est nécessaire d'élaborer des règles qui protègent ces personnes de toute intimidation, menace et violence. L'utilisation des moyens de télécommunications précités permet de garantir la sécurité de la personne entendue de manière relativement simple et peu onéreuse. En effet, il est possible de garder secret le lieu de l'audition, étant donné que le témoin n'est pas entendu dans la salle d'audience. Les systèmes d'altération de l'image et de la voix peuvent en outre assurer à l'intéressé un certain anonymat.

Dans le cas de la vidéoconférence, une liaison audiovisuelle directe est établie, en temps réel, entre le lieu où se trouve l'instance qui interroge et le lieu, inconnu du public et situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Cet autre bâtiment peut également se situer à l'étranger.

L'audition par le biais de la vidéoconférence peut être organisée pour des témoins menacés, à qui la Commission de protection des témoins (qui sera créée dans le cadre du projet de loi relatif à la protection des témoins menacés) a accordé une mesure de protection et, sur la base de la réciprocité, pour des témoins, experts ou inculpés résidant à l'étranger. En d'autres termes, les prévenus n'entrent pas en ligne de compte.

Bedreigde getuigen aan wie beschermingsmaatregelen zijn toegekend, kunnen tevens verhoord worden via een *gesloten televisiecircuit*. Hierbij wordt een verbinding gemaakt tussen de zittingszaal waar het proces wordt gevoerd en een andere, beveiligde en niet openbaar toegankelijke ruimte die zich, in tegenstelling tot de videoconferentie, in hetzelfde gebouw bevindt.

Tot het verhoren van een getuige bij wege van videoconferentie of gesloten televisiecircuit kan in het kader van een opsporingsonderzoek beslist worden door de procureur des Konings, in het kader van een gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksrechter.

Tijdens de vonnisfase beslist de rechtbank of het hof van beroep of de voorzitter van het hof van assisen over het toestaan van een verhoor per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie.

Het proces-verbaal van een via videoconferentie of gesloten televisiecircuit afgenomen verhoor, heeft dezelfde bewijswaarde als elk ander proces-verbaal van een tijdens het vooronderzoek afgenomen verhoor.

De verklaringen die tijdens de vonnisfase werden afgelegd per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, worden vrij gewaardeerd door de vonnisrechter.

Bij teleconferentie is er een rechtstreekse telefonische verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de onderzochte autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.

Dit telecommunicatiemiddel kan toegepast worden bij het verhoor van bedreigde getuigen, aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en van getuigen en deskundigen die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Verdachten kunnen dus niet verhoord worden via teleconferentie.

Het verhoor per teleconferentie kan toegestaan worden wanneer het niet wenselijk of mogelijk is dat te verhoren persoon in persoon verschijnt of om hem te horen via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

De procedure verloopt analoog aan deze, bepaald in het kader van het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

Les témoins menacés à qui une mesure de protection a été accordée peuvent également être entendus par le biais d'un *circuit de télévision fermé*. Dans ce cadre, une liaison est établie entre la salle d'audience où a lieu le procès et un autre local, protégé et non accessible au public, mais qui se trouve dans le même bâtiment, contrairement à ce qui est le cas pour la vidéoconférence.

Le procureur du Roi peut décider d'entendre un témoin par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé dans le cadre d'une information; le juge d'instruction peut en décider autant dans le cadre d'une instruction.

Au cours de la phase de jugement, le tribunal ou la cour d'appel ou le président de la cour d'assises statue sur la demande motivée du ministère public d'accorder une audition par le biais de la vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

Le procès-verbal d'une audition enregistrée par vidéoconférence ou par le biais d'un circuit de télévision fermé a la même force probante que tout autre procès-verbal relatif à une audition effectuée pendant une instruction préparatoire.

Les déclarations faites pendant la phase de jugement et enregistrées par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé sont laissées à la libre appréciation de la juridiction de jugement.

En cas de *conférence téléphonique*, une liaison téléphonique directe est établie, en temps réel, entre le lieu où se trouve l'instance qui interroge et un lieu inconnu du public et situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également se situer à l'étranger.

Ce moyen de télécommunications peut être utilisé pour entendre des témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ainsi que, sur la base de la réciprocité, des témoins et experts résidant à l'étranger. Les inculpés ne peuvent dès lors pas être entendus par le biais de la conférence téléphonique.

L'audition par conférence téléphonique peut être accordée lorsqu'il n'est pas souhaitable ou possible que le témoin à entendre compare en personne ou qu'il soit entendu par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

La procédure se déroule comme celle prévue dans le cadre de l'audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

De via een teleconferentie afgelegde verklaring kan door de vonnisrechter slechts in aanmerking worden genomen als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vindt in andersoortige bewijsmiddelen. Immers de aantasting van de rechten van de verdediging is groter dan bij bijvoorbeeld het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit, doordat de verhoorde persoon niet visueel kan aanschouwd worden tijdens het afleggen van zijn verklaringen.

B. Audiovisuele of auditieve opname van het verhoor

Tot de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor wordt beslist door de procureur des Koning of de onderzoeksrechter, naargelang respectievelijk een opsporingsonderzoek dan wel een gerechtelijk vooronderzoek wordt gevoerd. Ook de rechtbank kan, op verzoek van de procureur des Konings, de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor bevelen.

Het personeel en materieel toepassingsgebied van de mogelijkheid tot audiovisuele of auditieve opname van een verhoor is eigenlijk onbeperkt.

De audiovisuele of auditieve opname van een verhoor kan eigenlijk beschouwd worden als een bijzonder realistisch proces-verbaal. Het afspelen ervan ter terechtzitting moet daarom gelijkgesteld worden met het voorlezen van een schriftelijke verklaring van een getuige en niet met een persoonlijke verschijning.

Het verhoor dient in de onderzoeksfase, naargelang het geval, in beginsel geleid te worden door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter zelf, ofwel door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar. In de fase ter terechtzitting wordt het verhoor geleid door de vonnisrechter.

Naar analogie met de artikelen 97 en 98 van het Wetboek van strafvordering, zoals geformuleerd door artikel 38 van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, bepaalt het wetsontwerp dat er van de opname van het verhoor twee cassettes gemaakt worden die beide ter griffie worden neergelegd.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en bemerkingen van de leden

De heer Fred Erdman, voorzitter, merkt op dat aangezien het wetsontwerp betreffende de bescherming van

La déclaration faite par le biais d'une conférence téléphonique peut uniquement être prise en considération comme preuve par la juridiction de jugement si elle est corroborée dans une large mesure par d'autres moyens de preuve de nature différente. En effet, l'atteinte aux droits de la défense est plus importante qu'en cas, par exemple, d'audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, du fait que la personne entendue ne peut être observée visuellement pendant qu'elle dépose.

B. Enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon qu'il s'agit d'une information ou d'une instruction préparatoire, peut décider de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Le tribunal également peut, sur demande du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

Le champ d'application, sur le plan des personnes et du matériel, de la possibilité de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition est, à vrai dire, illimité.

En fin de compte, l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition peut être considéré comme un procès-verbal particulièrement réaliste. Faire passer l'enregistrement à l'audience doit dès lors être assimilé à la lecture de la déclaration écrite d'un témoin et non à une comparution en personne.

Dans la phase d'investigation, l'audition doit en principe être dirigée, selon le cas, soit par le procureur du Roi ou le juge d'instruction même, soit par un fonctionnaire de police désigné nommément par lui. Dans la phase du jugement, l'audition est dirigée par le juge pressif.

Par analogie avec les articles 97 et 98 du Code d'instruction criminelle et conformément à l'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs, le projet prévoit que l'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les cassettes sont toutes deux déposées au greffe.

II.— DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres.

M. Fred Erdman, président, fait remarquer qu'étant donné que les articles 102 et 104 ont déjà été insérés

bedreigde getuigen de artikelen 102 en 104 reeds ingevoegd heeft, voorliggend wetsontwerp vernummerd zal moeten worden.

Er zal over gewaakt moeten worden dat dit wetsontwerp een coherent geheel vormt met het wetsontwerp betreffende de bescherming van bedreigde getuigen (DOC 50 1483/001) en het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen (DOC 50 1185/001).

Wat de getuige betreft wiens identiteit gewijzigd is, rijst de vraag of de getuige die in rechte gehoord wordt door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuits zijn nieuwe identiteit zal moeten bekendmaken of daarentegen zal getuigen onder zijn oude identiteit. Op welke manier zal dit gebeuren?

De spreker wenst te weten wat ten aanzien van de beschermde getuige, het verschil is tussen § 1 en § 2 van artikel 102 van het wetsontwerp (Afdeling I. - Het verhoor op afstand).

Hij wenst de zekerheid te hebben dat de getuigenissen volledig opgenomen worden. Er mag dus niet geknipt worden in de opnames. Verder merkt hij op dat in het ontworpen artikel 104 een onderscheid wordt gemaakt tussen enerzijds de letterlijke overschrijving van het verhoor met weergave van het gedrag en de uitdrukkingen van de gehoorde persoon (§ 4) en anderzijds het weergeven van het verhoor in een proces-verbaal (§ 3). De spreker vreest dat de samenvatting van het verhoor zoals weergegeven in het proces-verbaal uiteindelijk het enige document zal zijn waaraan werkelijk belang wordt gehecht.

Vandaag wordt van verklaringen een PV opgesteld en kan eventueel klacht neergelegd worden wegens valse getuigenis en valse verklaringen. Het ontworpen artikel 104, § 7, van het Wetboek van strafvordering stipuleert dat de opname van het verhoor van een getuige gelijkgesteld wordt met de schriftelijke verklaring. Wil dit zeggen dat men ten overstaan van opnames ook klacht kan neerleggen wegens valse verklaringen?

Tot slot merkt de spreker op dat er zich het probleem stelt van de taal. Wat met verklaringen die onder toezicht van buitenlandse gerechtelijke overheden worden opgenomen in het buitenland? Welke taal geldt voor de videoconferentie?

De heer Tony Van Parys (CD&V) heeft geen fundamentele bezwaren tegen voorliggend wetsontwerp.

Hij verwijst naar het advies van de Raad van State (DOC 50 1590/001, pag. 24) waarin gesteld wordt dat het wenselijk zou zijn dat de minister een verband legt

par le projet de loi réglant la protection des témoins menacés, le projet de loi à l'examen devra être renuméroté.

Il faudra veiller à ce que celui-ci forme un tout cohérent avec le projet de loi réglant la protection des témoins menacés (Doc. 50 1483/001) et le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins anonymes (DOC 50 1185/001).

En ce qui concerne les témoins dont l'identité a été changée la question se pose de savoir si le témoin entendu en justice au moyen d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé devra faire connaître sa nouvelle identité ou témoignera, au contraire, sous son ancienne identité. Quelle option retiendra-t-on ?

L'intervenant souhaite connaître la différence entre les §§ 1^{er} et 2 de l'article 102 en projet en ce qui concerne les témoins protégés (Section 1^{ère} - Audition à distance).

Il souhaite avoir la certitude que les témoignages seront enregistrés intégralement. On ne pourra donc pas faire de coupures dans les enregistrements. Il fait en outre observer que l'article 104 en projet établit une distinction entre la retranscription littérale de l'audition, avec description de l'attitude et des expressions de la personne entendue (§4) d'une part, et, l'insertion d'un compte rendu de l'audition dans un procès-verbal (§3) d'autre part. L'intervenant craint que le résumé de l'audition qui figurera au procès-verbal soit le seul document auquel on attachera réellement de l'importance.

À l'heure actuelle, il est dressé procès-verbal des déclarations et il peut éventuellement être déposée plainte pour faux témoignage et fausses déclarations. L'article 104, §7, proposé, du Code d'instruction criminelle prévoit que l'enregistrement de l'audition d'un témoin est assimilé à une déclaration écrite. Cela signifie-t-il que l'on pourra également déposer plainte pour fausses déclarations s'il s'agit d'enregistrements ?

Enfin, l'intervenant fait observer que se pose le problème de la langue. Qu'en est-il des déclarations qui sont enregistrées à l'étranger sous le contrôle d'autorités judiciaires étrangères? Quelle langue prévaudra dans le cadre de la vidéoconférence?

M. Tony Van Parys (CD&V) ne formule pas d'objections fondamentales à l'encontre du projet de loi à l'examen.

Il renvoie à l'avis du Conseil d'État (DOC 50 1590/001, p. 24), qui précise qu'il serait souhaitable que le ministre fasse le lien entre le projet de loi à l'examen et

tussen voorliggend wetsontwerp en de wetsontwerpen betreffende de anonieme getuigen en de beschermde getuigen.

Voorliggend instrument zal ook gebruikt worden in de bestrijding van grensoverschrijdende criminaliteit. In deze optiek hangt de werkzaamheid van het instrument evenwel af van de implementatie van de internationale wederzijdse rechtshulp. De Raad van State wijst dan ook terecht op de noodzaak van de ratificatie door België van de Akte van de Raad van 29 mei 2000 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie. De spreker wenst weten wanneer België zal overgaan tot de ratificatie?

De Raad van State verwijst in zijn advies naar de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens en meer in het bijzonder naar het arrest van 23 april 1997, Van Mechelen tegen Nederland¹. Het Hof oordeelde dat een loutere geluidsverbinding tussen twee vertrekken, met in het ene vertrek de beschuldigde en in het andere de getuigen, onvoldoende was om ervoor te zorgen dat de rechten van verdediging gewaarborgd werden en aangezien die verdediging niet de mogelijkheid gekregen heeft om de reactie van de getuigen op directe vragen waar te nemen, behoort het gebruik van de teleconferentie tijdens de gerechtelijke procedure zoveel mogelijk beperkt te worden (DOC 50 1590/001, pag. 26). Wat is de stelling van de minister ten aanzien van dit arrest?

Op grond van het voornoemde arrest merkt de Raad van State verder ook op dat het beter zou zijn te schrijven dat die getuigenissen alleen als bewijsstuk in aanmerking genomen zullen worden voor zover zij in afdoende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen. De spreker stelt vast dat aangezien het wetsontwerp stipuleert dat deze getuigenissen slechts in aanmerking zullen worden genomen als bewijs, op voorwaarde dat ze in «belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen», de minister niet ingegaan is op de aanbeveling van de Raad van State (DOC 50 1590/001, pag. 29). De spreker wenst te vernemen wat de minister tot deze zienswijze heeft genoopt.

De heer Fred Erdman (SPA) merkt op dat bij de ratificatie van voornoemd Verdrag, voorliggende wettekst niet uitsluit dat met de landen die buiten het toepassingsgebied van dit Verdrag vallen, bilaterale akkoorden worden afgesloten.

Het wetsontwerp bepaalt dat de bedoelde telecommunicatiemiddelen (videoconferentie gesloten

¹ Rev. trim.dr. h., 1998, p. 145 e.v.

les projets relatifs aux témoins anonymes et à la protection des témoins menacés.

L'instrument en projet sera également utilisé dans le cadre de la lutte contre la criminalité transfrontalière. Dans cette optique, l'effectivité de cet instrument dépendra toutefois de la mise en oeuvre de l'entraide judiciaire internationale. C'est dès lors à juste titre que le Conseil d'État souligne qu'il est nécessaire que la Belgique ratifie l'Acte du Conseil du 29 mai 2000 établissant, conformément à l'article 34 du Traité sur l'Union européenne, la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne. L'intervenant demande quand la Belgique ratifiera cet Acte.

Dans son avis, le Conseil d'État renvoie à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et plus particulièrement à l'arrêt du 23 avril 1997, van Mechelen contre les Pays-Bas¹. La Cour a estimé qu'une simple connexion sonore entre deux pièces séparant l'accusé et les témoins était insuffisante pour assurer le respect des droits de la défense, celle-ci ayant été privée de la possibilité d'observer la réaction des témoins à des questions directes, et estime dès lors qu'il y a lieu de limiter autant que possible l'usage de la conférence téléphonique dans le processus judiciaire (DOC 50 1590/001, p. 26). Quelle est la position du ministre sur cet arrêt ?

Au vu de l'arrêt précité, le Conseil d'État fait également observer qu'il vaudrait mieux écrire que ces témoignages ne seront pris en considération comme un moyen de preuve que pour autant qu'ils soient corroborés dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve. L'intervenant constate que puisque le projet de loi prévoit que ces déclarations ne seront prises en considération à titre de preuve que si elles sont « largement corroborées par d'autres moyens de preuve », le ministre n'a pas donné suite à l'observation du Conseil d'État (DOC 50 1590/001, p. 29). L'intervenant demande ce qui a contraint le ministre à opter pour cette formule.

M. Fred Erdman (SP.a) fait observer qu'en cas de ratification de la convention précitée, le texte de loi à l'examen n'exclut pas la conclusion d'accords bilatéraux avec des pays qui ne relèvent pas du champ d'application de cette convention.

Le projet de loi prévoit que les moyens de télécommunication visés (vidéoconférence et circuit de télévi-

¹ Rev. Tim. Dr. H., 1998, p. 145 et suiv.

televisiecircuit en de teleconferentie) toegepast kunnen worden bij verhoor van getuigen die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid.

De spreker wenst te vernemen of deze wederkerigheid telkens moet voortvloeien uit afgesloten overeenkomsten en aldus wettelijk bekrachtigd moeten worden of kan deze wederkerigheid ook op andere manieren gegarandeerd worden. De spreker verwijst naar «*the letters of intent*» van de vroegere Oostbloklanden in het kader van de politieke samenwerking.

De heer Bart Laeremans (Vlaams Blok) neemt aan dat onder «de personen die in het kader van het gerechtelijk onderzoek dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis ...», de opnames mogen bekijken of beluisteren (het ontworpen art. 104, § 6, eerste alinea) ook de advocaten worden bedoeld. Hoe zal dit in de praktijk gebeuren? Gaan de griffies over de nodige infrastructuur beschikken om aldus toe te laten deze opnames ter plaatse te bekijken? In welke mate worden deze technieken nu al gehanteerd?

De spreker meent dat deze technieken enkel in bijzondere omstandigheden gebruikt kunnen worden.

B. Antwoorden van de minister van Justitie

1. De interactie tussen de drie instrumenten

Het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media betreft twee onderscheiden aangelegenheden : ten eerste het verhoor op afstand en ten tweede de audiovisuele of auditieve opname van het verhoor. Het verhoor op afstand (via videoconferentie, telefoonconferentie en gesloten televisiecircuit) geldt alleen voor enerzijds bedreigde getuigen (aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan) en anderzijds getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven.

Met andere woorden, het verhoor op afstand mag niet worden toegepast ten aanzien van anonieme getuigen in België. De wet betreffende de anonimiteit van de getuigen voorziet immers in een specifieke procedure in het kader waarvan de anonieme getuigen worden gehoord door de onderzoeksrechter. Daartoe zal eventueel gebruik kunnen worden gemaakt van een communicatiesysteem waarvan de eigenschappen zullen worden bepaald in een koninklijk besluit.

sion fermé et conférence téléphonique) peuvent être utilisés pour l'audition de témoins qui résident à l'étranger sur la base du principe de réciprocité.

L'intervenant demande si cette réciprocité doit découler chaque fois de conventions conclues devant être confirmées par une loi ou si cette réciprocité peut être garantie par d'autres voies. L'intervenant renvoie aux «*letters of intent*» émanant des anciens pays de l'Est dans le cadre de la coopération policière.

M. Bart Laeremans (Vlaams Blok) suppose que par les «*personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire ...*» qui peuvent visionner ou écouter l'enregistrement, on entend également les avocats (article 104, § 6, alinéa 1^{er}, en projet). Comment cela se passera-t-il dans la pratique ? Les greffes seront-ils équipés des infrastructures nécessaires pour permettre la visualisation de ces enregistrements sur place ? Dans quelle mesure ces techniques sont-elles déjà utilisées ?

L'intervenant estime qu'il ne peut être recouru à ces techniques que dans des circonstances particulières.

B. Réponses du ministre de la Justice

1. L'interaction entre les trois instruments

Le projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels porte sur deux matières distinctes : d'une part, l'audition à distance et, d'autre part, l'enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition. L'audition à distance (via la vidéoconférence, le circuit de télévision fermé ou la conférence téléphonique) s'applique uniquement, d'une part, à l'égard de témoins menacés (témoins à qui la commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection) et, d'autre part, à l'égard de témoins, d'experts ou d'inculpés qui résident à l'étranger.

En d'autres termes, l'audition à distance ne peut pas être appliquée à l'égard de témoins anonymes en Belgique. La loi relative à l'anonymat des témoins prévoit en effet une procédure spécifique dans le cadre de laquelle les témoins anonymes sont entendus par le juge d'instruction. A cet effet, un système de communication, dont les caractéristiques seront définies dans un arrêté royal, pourra éventuellement être utilisé.

Dat geldt niet voor de audiovisuele of auditieve opname van het verhoor. Die maatregel heeft een onbeperkt geldingsgebied en mag worden bevolen ten aanzien van iedere persoon die wordt gehoord (getuigen, deskundigen, inverdenkinggestelden enzovoort). Derhalve mag ook het verhoor van een anonieme getuige worden opgenomen.

In dat opzicht zij erop gewezen dat alle bepalingen van het wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen uiteraard van toepassing blijven. Een bedreigde getuige zal dus steeds onder zijn eigen (eventueel vroegere) identiteit getuigen, ook al zal hij naderhand van identiteit veranderen.

2. Het verschil tussen § 1 en § 2 van artikel 102

Paragraaf 1 van artikel 102 betreft de videoconferentie, terwijl § 2 betrekking heeft op het gesloten televisiecircuit. Het verschil tussen die twee systemen bestaat erin dat in het geval van een videoconferentie de persoon die moet worden verhoord zich niet in hetzelfde gebouw bevindt als de instantie die hem verhoort, terwijl bij een verhoor via een gesloten televisiecircuit de persoon en de instantie zich wel in hetzelfde gebouw bevinden. Daaruit vloeit voort dat een gesloten televisiecircuit niet mag worden gebruikt voor getuigen, deskundigen of verdachten die in het buitenland verblijven.

3. Krachtens artikel 104 wordt het verhoor integraal opgenomen en bewaard. Naar luid van die bepaling stelt de procureur des Konings of de onderzoeksrechter van het verhoor een proces-verbaal op waarin hij de belangrijkste elementen van het onderhoud en eventueel de meest relevante passages vermeldt. De onderzoeksrechter, de procureur des Konings, de verhoorde persoon of de litigerende partijen mogen de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor vragen.

4. Problematiek van de taal

Indien de verhoorde persoon zich wenst uit te drukken in een andere taal dan die waarin het geding wordt gevoerd, mag een beroep worden gedaan op een tolk. De gewone regels inzake het beroep op een tolk zijn van toepassing.

5. Wederkerigheid

De vraag is gesteld of inzake wederkerigheid een overeenkomst moet bestaan, dan wel of «intentieverklaringen» voldoende zijn om ze te waarborgen. In principe is geen van beide echt nodig. De wederkerig-

Il en va autrement pour l'enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition - cette mesure dispose d'un champ d'application illimité et peut, en d'autres termes, être ordonnée à l'égard de toute personne qui est entendue (témoins, experts, inculpés, ...). L'audition d'un témoin anonyme peut dès lors également être enregistrée.

A cet égard, il convient de souligner que toutes les dispositions prévues dans le projet de loi réglant la protection des témoins menacés restent naturellement en vigueur - un témoin menacé témoignera dès lors toujours sous sa propre (éventuellement ancienne) identité, même s'il va changer d'identité par la suite.

2. La différence entre le § 1^{er} et le § 2 de l'article 102

L'article 102, § 1^{er}, traite de la vidéoconférence alors que le § 2 concerne le circuit de télévision fermé. La différence entre les deux systèmes réside dans le fait que lors d'une vidéoconférence, la personne à entendre ne se trouve pas dans le même bâtiment que l'instance qui procède à l'audition alors que lors de l'audition au moyen du circuit de télévision fermé, la personne et l'instance se trouvent dans le même bâtiment. Il découle de ce qui précède qu'un circuit de télévision fermé ne peut dès lors pas être utilisé à l'égard de témoins, experts ou inculpés résidant à l'étranger.

3. En application de l'article 104, l'intégralité de l'audition est enregistrée et conservée. Cette disposition prévoit que le procureur du Roi ou le juge d'instruction rédige un procès-verbal de l'audition reprenant les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Le juge d'instruction, le procureur du Roi, la personne entendue ou les parties au procès peuvent demander la retranscription intégrale et littérale de l'enregistrement de l'audition.

4. Problématique de la langue

Il peut être fait appel à un interprète si la personne interrogée souhaite s'exprimer dans une autre langue que celle de la procédure. Les règles ordinaires relatives au recours à des interprètes sont d'application.

5. Réciprocité

La question a été posée de savoir si en matière de réciprocité un accord doit exister ou si les «lettres d'intention» sont suffisantes pour la garantir. En principe, aucun de ces deux éléments n'est vraiment nécessaire.

heid betekent dat het land waar de getuige, de deskundige of de verdachte verblijft in staat moet zijn om een verhoor op afstand te organiseren voor de getuigen, de deskundigen of de verdachten die in België verblijven. «In staat zijn» kan bijvoorbeeld inhouden dat het betrokken land over een wetgeving beschikt inzake verhoor op afstand of dat het, bij ontstentenis van een specifieke wetgeving, garandeert dat het in staat is een dergelijk verhoor te organiseren. Die garantie moet echter schriftelijk gegeven kunnen worden. Een bi- of multilateraal akkoord of de aanzet daartoe zijn dus niet vereist.

6. Strafvorderingen wegens valsheid

Indien een strafvordering wegens valsheid wordt ingesteld, zijn de Belgische regels van toepassing. Voor de in het buitenland verblijvende getuigen geldt de «theorie van de objectieve alomtegenwoordigheid», waarbij men ervan uitgaat dat een misdrijf in België werd gepleegd als een gedraging, die een van de bestanddelen ervan uitmaakt, op het Belgisch grondgebied heeft plaatsgehad. Een getuige die door middel van een videoconferentie een valse getuigenis aflegt, begaat dat misdrijf ten dele op het Belgisch grondgebied.

7. Het systeem van de teleconferentie is immers «ondergeschikt aan» of veeleer aanvullend bij de videoconferentie en het gesloten televisiecircuit. Het verhoor via teleconferentie kan worden toegestaan indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon zelf verschijnt of dat hij door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit wordt gehoord. De schending van de rechten van de verdediging is immers veel groter dan bijvoorbeeld bij het verhoor door middel van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit aangezien men de verhoorde persoon niet kan zien terwijl hij zijn verklaringen aflegt. Dat geldt *a fortiori* als de stemvorming is toegestaan. Daarom mag de verklaring via telefoonconferentie door het vonnisgerecht alleen als bewijs in aanmerking worden genomen als ze voldoende gestaafd is door andersoortige bewijsmiddelen.

8. Formulering van de steunbewijzen

Conform de wet betreffende de anonieme getuigen moet de door de Raad van State voorgestelde formulering «in afdoende mate» worden gebruikt in plaats van de uitdrukking «in belangrijke mate».

9. Infrastructuur

Het wetsontwerp bepaalt inderdaad dat de audiovisuele of auditieve opname van het verhoor geschiedt op

La réciprocité signifie que le pays où réside le témoin, l'expert ou l'inculpé se trouve doit être en mesure d'organiser une audition à distance pour les témoins, les experts ou les inculpés qui résident en Belgique. «Etre en mesure» peut par exemple vouloir dire que le pays en question dispose d'une législation en matière d'audition à distance ou qu'il garantit, même en l'absence d'une législation spécifique, être en mesure d'organiser une telle audition. Cette garantie doit toutefois pouvoir être donnée par écrit. Un accord bilatéral ou multilatéral ou l'ébauche d'un tel accord n'est donc pas requis.

6. Plaintes en faux

Lorsqu'une plainte en faux témoignage est déposée, les règles belges sont d'application. Pour les témoins qui se trouvent à l'étranger, la «théorie d'ubiquité objective» est d'application, théorie selon laquelle on estime qu'une infraction a été commise en Belgique lorsqu'un comportement, qui représente un des éléments constitutifs de cette infraction, a été localisé sur le territoire belge. Le témoin à l'étranger qui fait un faux témoignage par le biais de la vidéoconférence commet en partie cette infraction sur le territoire belge.

7. Le système de la conférence téléphonique est en effet «subordonné», ou plutôt subsidiaire, à la vidéoconférence et au circuit de télévision fermé. L'audition par conférence téléphonique peut être autorisée lorsqu'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compare en personne, ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé. En effet, l'atteinte aux droits de la défense est plus importante que, par exemple, lors de l'audition par vidéoconférence ou circuit de télévision fermé, étant donné que la personne entendue ne peut être observée pendant qu'elle fait ses déclarations. Cela vaut *a fortiori* lorsque l'altération de la voix est autorisée. C'est la raison pour laquelle la déclaration faite par le biais d'une conférence téléphonique ne peut être prise en considération à titre de preuve par la juridiction de jugement que si elle est largement étayée par d'autres moyens de preuve.

8. Formulation des preuves corroborantes

Conformément à la loi relative à l'anonymat des témoins, la formulation suggérée par le Conseil d'Etat, à savoir utiliser les mots «dans une mesure déterminante» au lieu du mot «largement», doit être suivie.

9. Infrastructure

Le projet de loi prévoit en effet que l'enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition est réalisé sur deux

twee cassettes die ter griffie worden neergelegd. Ze mogen slechts bekeken of beluisterd worden door personen die in het kader van het gerechtelijk dossier beroepshalve betrokken zijn bij het opsporingsonderzoek, het gerechtelijk onderzoek of het vonnis en ook door de partijen in het geding. De niet aangehouden inverdenkinggestelde en de burgerlijke partij kunnen, overeenkomstig artikel 61 *ter* van het Wetboek van strafvordering, de onderzoeksrechter hierom verzoeken. Alle partijen hebben het recht om de cassette te bekijken of te beluisteren nadat de procureur des Konings de regeling van de rechtspleging heeft gevorderd. Wat de infrastructuur betreft, moet de griffie het nodige doen opdat de cassettes kunnen worden bekeken of beluisterd.

De minister merkt op dat sommige rechtbanken al over een begin van infrastructuur beschikken. In het kader van het PHENIX-project is het de bedoeling dat elke rechtbank voorzien zal worden van een technische kamer die toelaat de opnames te consulteren. Voor de nieuwe gerechtshoeven werden de nodige schikkingen reeds getroffen.

10. Het arrest-»Van Mechelen«

Wat de teleconferenties betreft, verwijst de Raad van State naar de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens, inzonderheid naar het arrest-»Van Mechelen« (zie *supra*). Daarin wordt gesteld dat een loutere geluidsverbinding tussen twee vertrekken, met in het ene vertrek de beschuldigde en in het andere de getuigen, onvoldoende was om ervoor te zorgen dat de rechten van de verdediging gewaarborgd werden, aangezien die verdediging niet de mogelijkheid gekregen heeft om de reactie van de getuigen op directe vragen waar te nemen. Bijgevolg behoort het gebruik van de teleconferentie tijdens de gerechtelijke procedure zoveel mogelijk beperkt te worden.

Er zij op gewezen dat het arrest-»Van Mechelen«, waarnaar de Raad van State verwijst, betrekking had op het verhoor van een anonieme getuige en meer in het bijzonder een anonieme politieambtenaar. In dat geval zijn de vereisten op het stuk van de rechten van de verdediging strikter dan voor niet-anonieme getuigen. Telefoonconferenties zijn nooit mogelijk voor anonieme getuigen, omdat die buiten de toepassingsfeer vallen. In het licht van wat voorafgaat, ware het dus aangewezen de opmerking van de Raad van State te relativiseren.

Het is weliswaar zo dat verhoren via teleconferentie beperkt moeten blijven, omdat er geen visueel contact is met de verhoorde. Die restrictie zit evenwel al in tekst van het wetsontwerp vevat, aangezien een dubbele subsidiariteitsvereiste zal gelden («indien het niet wen-

cassettes qui sont déposées au greffe. Les cassettes ne peuvent être visionnées ou écoutées que par des personnes qui participent professionnellement à l'information, à l'instruction ou au jugement dans le cadre du dossier judiciaire, ainsi que par les parties au procès. L'inculpé non détenu et la partie civile peuvent introduire une demande en ce sens auprès du juge d'instruction conformément à l'article 61 *ter* du Code d'instruction criminelle. Toutes les parties ont le droit de visionner ou d'écouter la cassette après que le procureur du Roi a pris des réquisitions en vue du règlement de la procédure. En ce qui concerne l'infrastructure, le greffe doit faire le nécessaire pour que les cassettes puissent être visionnées ou écoutées.

Le ministre précise que certains tribunaux disposent déjà d'un embryon d'infrastructure. Dans le cadre du projet PHENIX, chaque tribunal devra disposer d'une chambre technique où les enregistrements pourront être consultés. En ce qui concerne les nouveaux palais de justice, les mesures nécessaires ont déjà été prises.

10. L'arrêt Van Mechelen

A propos de la conférence téléphonique, le Conseil d'Etat a fait observer que, compte tenu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, en particulier l'arrêt Van Mechelen, une simple connexion sonore entre deux pièces séparant l'accusé et les témoins était insuffisante pour assurer le respect des droits de la défense, celle-ci ayant été privée de la possibilité d'observer la réaction des témoins à des questions directes. Par conséquent, il y a donc lieu de limiter autant que possible l'usage de la conférence téléphonique dans le processus judiciaire.

A noter que l'arrêt Van Mechelen, auquel le Conseil d'Etat fait référence, concernait l'audition d'un témoin anonyme et plus précisément d'un fonctionnaire de police anonyme et que dans ce cas, les exigences en matière de droits de la défense sont plus strictes que pour des témoins non anonymes. L'usage de la conférence téléphonique n'est jamais possible pour les témoins anonymes dans la mesure où ceux-ci sont exclus du champ d'application. A la lumière de ce qui précède, il convient de donc de relativiser l'observation du Conseil d'Etat.

On peut concéder que le recours à la conférence téléphonique doit être limité en raison de l'absence de contact visuel avec la personne auditionnée. Cette restriction est cependant déjà contenue dans le texte du projet de loi dans la mesure où il prévoit une double exi-

selijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit») en aangezien verhoren via telefoonconferentie een beperkte bewijskracht hebben («bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen»).

Die restricties zouden moeten volstaan om tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State. De telefoonconferentie zal hoe dan ook voldoende garanties moeten bieden en in de praktijk zal er slechts in zeer uitzonderlijke gevallen gebruik van worden gemaakt.

11. Andere vragen en bemerkingen

De heer Marc Verwilghen, minister van justitie, verzekert de voorzitter dat de opnames van de getuigenissen niet verknipt zullen worden.

De minister zal een amendement indienen tot vernummering van voorliggend wetsontwerp.

De opnames mogen bekeken worden door al de betrokken partijen.

De spreker merkt op dat het gebruik van deze telecommunicatiemiddelen niet echt nieuw is. In een aantal assisenprocessen en belangrijke strafzaken werd hiervan al gebruik gemaakt. Tot op heden bestaat er evenwel geen wettelijke basis voor het gebruik ervan.

C. Replieken

Voorzitter Fred Erdman (SPA) vraagt zich af hoe het taalaspect moet worden geregeld. Een verhoor van een getuige in het buitenland zal wellicht in de taal van het betrokken land plaatsvinden. De getuige antwoordt in zijn moedertaal, wat impliceert dat steeds in een vertaling zal moeten worden voorzien.

Voorts heeft de minister verklaard dat het vrijgeven van een opname tijdens een assisenproces de waarde zal hebben van de voorlezing van een proces-verbaal van verhoor. Zullen voor het vrijgeven van een opname dezelfde beperkingen gelden als voor de voorlezing van een proces-verbaal?

De minister van Justitie antwoordt bevestigend.

De heer Thierry Giet (PS) vraagt ook of, in het licht van de raadpleging van het dossier, de opgenomen hoorzittingen op papier zullen worden uitgeschreven zodat

genge de subsidiarité (« s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre comparaisse en personne ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé ») et où la valeur probante d'une audition par le biais de la conférence téléphonique est limitée (« preuve corroborée »).

Ces restrictions devraient suffire à rencontrer les objections du Conseil d'Etat. La conférence téléphonique devra de toute façon offrir suffisamment de garanties et dans la pratique, on y aura seulement recours en des circonstances extrêmement exceptionnelles.

11. Autres questions et observations

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, assure le président qu'il n'y aura pas de coupures dans les enregistrements des témoignages.

Il présentera un amendement ayant pour objet de renuméroter les articles du projet de loi à l'examen.

Les enregistrements peuvent être visionnés par toutes les parties concernées.

Le ministre fait observer que l'utilisation de ces moyens de télécommunication n'est pas vraiment nouvelle. Ils ont déjà été utilisés dans un certain nombre de procès d'assises et dans des affaires pénales importantes. Jusqu'à présent, le recours à ces moyens n'avait aucun fondement légal.

C. Répliques

M. Fred Erdman (SPA), président, se demande comment devra se régler l'aspect linguistique. Une audition de témoin à l'étranger se fera probablement dans la langue du pays. Le témoin répond dans sa langue maternelle. Il faudra donc toujours prévoir une traduction.

Par ailleurs, le ministre déclare que la diffusion d'enregistrement en cour d'assises vaudra lecture du procès-verbal d'audition. Cette diffusion de l'enregistrement est-elle soumise aux mêmes limitations que la lecture du procès-verbal ?

Le ministre de la Justice répond par l'affirmative.

M. Thierry Giet (PS) demande si, en vue de la consultation du dossier, les auditions enregistrées feront l'objet d'une retranscription sur papier en vue de la consul-

de partijen het dossier kunnen raadplegen. Tevens wenst hij te vernemen of de drager van de opname moet worden beschouwd als een stuk uit het dossier of als een overtuigingsstuk. De tekst is terzake niet duidelijk, terwijl het hier toch twee verschillende regelingen betreft: een overtuigingsstuk kan na het proces worden teruggegeven, een stuk uit het dossier niet.

De minister van Justitie antwoordt dat de partijen en hun raadsman de opname kunnen beluisteren op de griffie van de rechtbank, net zoals ze uitgeschreven processen-verbaal kunnen inkijken. De dragers van de opname moeten worden beschouwd als stukken uit het dossier.

Op verzoek van *de heer Giet (PS)* bevestigt *de minister van Justitie* dat de via een teleconferentie verkregen getuigenissen door andere bewijsstukken moeten worden geschraagd. Getuigenissen die met behulp van een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit werden verkregen, volstaan daarentegen op zich.

Voor de anonieme getuigen geldt de voor hen speciaal uitgewerkte procedure.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vraagt of er geen tegenstrijdigheid schuilt tussen het feit dat verdachten niet onder het ter bespreking voorliggende wetsontwerp vallen en het feit dat voor in het buitenland verblijvende verdachten een beroep kan worden gedaan op videoconferenties.

Volgens *de minister van Justitie* kan de videoconferentie worden gebruikt indien zulks voor het verhoor van een in het buitenland verblijvende verdachte noodzakelijk is. Niettemin blijft een ambtelijke opdracht op die methode primeren.

De heer Tony Van Parys (CD&V) vestigt de aandacht van de minister op de technische middelen die aan de rechterlijke macht behoren te worden verleend, wil men de via dit wetsontwerp in uitzicht gestelde mogelijkheden ook ten uitvoer leggen.

De minister van Justitie antwoordt dat de rechtbanken al op veel middelen kunnen rekenen. Binnen de rechterlijke macht verloopt de communicatie echter gebrekkig, waardoor sommige magistraten niet correct op de hoogte worden gebracht over de middelen die hen ter beschikking zijn gesteld.

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) plaatst vraagtekens bij de wederkerigheidsvoorwaarde. Vanwaar de vereiste dat wederkerigheid mogelijk moet zijn als een ander land aanvaardt een getuigenverhoor op te nemen?

tation du dossier par les parties. Il demande également si le support de l'enregistrement est défini comme pièce du dossier ou comme pièce à conviction. Ceci ne ressort pas clairement des textes, alors que le régime de l'un et de l'autre est différent : les pièces à conviction peuvent être restituées après le procès, mais pas les pièces du dossier.

Le ministre de la Justice répond que les parties et leur conseil pourront consulter les enregistrements au greffe du tribunal de la même manière que les procès-verbaux écrits d'audition. Les supports d'enregistrement doivent être considérés comme des pièces du dossier.

A la demande de M. Giet, *le ministre de la Justice* confirme que les témoignages récoltés par téléconférence doivent être corroborés par d'autres preuves, alors que les témoignages recueillis par téléconférence ou circuit de télévisions fermé se suffisent à eux-mêmes.

En ce qui concerne les témoins anonymes, la procédure spécifique à ceux-ci doit être suivie.

M. Tony Van Parys (CD&V) demande si le fait que les suspects ne sont pas visés par le projet à l'examen et la mention que la vidéoconférence peut être utilisée pour les suspects résidant à l'étranger ne sont pas contradictoires.

Selon *le ministre de la Justice*, la vidéoconférence peut être utilisée, en cas de nécessité, pour l'audition de suspects résidant à l'étranger. Il doit toutefois s'agir d'un procédé subsidiaire par rapport à la commission rogatoire.

M. Tony Van Parys (CD&V) attire l'attention du ministre sur les moyens techniques qui devront être mis à disposition du pouvoir judiciaire pour mettre en œuvre les nouvelles possibilités offertes par le projet de loi.

Le ministre de la Justice répond que les moyens mis à la disposition des juridictions sont déjà importants. Mais il y a au sein du pouvoir judiciaire un problème de communication qui fait que certains magistrats ne sont pas correctement informés de moyens mis à leur disposition.

M. Geert Bourgeois (VU&ID) s'interroge sur le sens de la condition de réciprocité. Pourquoi, si un Etat étranger accepte de procéder à l'audition enregistrée d'un témoin, exiger que la réciprocité soit possible ?

Volgens *de minister van Justitie* moet de wederkerigheidsvoorwaarde worden gezien als een garantie dat de betrokken Staat technisch bij machte is de gevraagde verhoren correct af te nemen. Het zou geen zin hebben dergelijke verhoren te vragen van landen die niet in staat zijn ze af te nemen. De beste garantie zou uiteraard zijn dat de betrokken Staat zelf over een vergelijkbare wetgeving beschikt, maar men zou kunnen aannemen dat aan die voorwaarde is voldaan als terzake, overeenkomsten of interne organisatorische circulaire bestaan.

III. — ARTIKELGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 2

Dit artikel strekt tot invoeging van de artikelen 102 tot 104 in het Wetboek van strafvordering, teneinde in de mogelijkheid te voorzien audiovisuele hulpmiddelen te gebruiken voor het afnemen van verklaringen tijdens de onderzoeksfase.

De regering dient amendement nr. 1 in, dat luidt als volgt:

«In de ontworpen artikelen 103, § 6, 158*bis*, § 5, 158*ter*, § 5, 317*quater*, § 5, 317*quinquies*, § 4 de woorden «in belangrijke mate» telkens vervangen door de woorden «in afdoende mate».

VERANTWOORDING

Overeenstemming met de wet inzake de anonimiteit van de getuigen. (DOC 50 1590/002, nr. 1) ».

Dit amendement strekt ertoe de terminologie in overeenstemming te brengen met die van de wet inzake de anonimiteit van de getuigen; het amendement heeft tevens betrekking op de artikelen 3, 4 en 5.

De regering dient amendement nr. 2 in, dat ertoe strekt het Wetboek van strafvordering te vernummeren, zodat rekening kan worden gehouden met de wijzigingen die werden aangebracht bij de wet inzake de anonimiteit van de getuigen.

Dit amendement luidt als volgt: «Dit artikel wijzigen als volgt :

1° De inleidende zin van dit artikel vervangen door de volgende zin :

Le ministre de la Justice déclare que la condition de réciprocité doit être comprise comme une garantie que l'Etat concerné est techniquement en mesure d'organiser correctement les auditions demandées. Cela n'aurait pas de sens de demander l'organisation de telle auditions à un Etat qui n'est pas en mesure de les effectuer. La meilleure garantie est évidemment que l'Etat en question dispose lui-même d'une législation comparable. Mais cette condition pourrait être considérée comme remplie sur base de conventions ou de circulaires organisationnelles internes.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2

Cet article insère les articles 102 à 104 dans le Code d'instruction criminelle, en vue de créer la possibilité de recourir aux médias audiovisuel pour le recueil de dépositions lors de la phase d'instruction.

Le gouvernement dépose un amendement n° 1 libellé comme suit :

«Dans les articles 103, § 6, 158*bis*, § 5, 158*ter*, § 5, 317*quater*, § 5 et 317*quinquies*, § 4 en projet, remplacer chaque fois les mots «largement corroborées» par les mots «corroborées dans une mesure déterminante».

JUSTIFICATION

Analogie avec la loi relative à l'anonymat des témoins.(DOC 50 1590/002, n° 1) ».

Cet amendement, destiné à mettre la terminologie en conformité avec celle utilisée dans la législation relative à l'anonymat des témoins, porte de la même manière sur les articles 3, 4 et 5.

Le gouvernement dépose un amendement n° 2 visant à modifier la numérotation du Code d'instruction criminelle, de manière à tenir compte des modifications apportées par la loi relative à l'anonymat des témoins. Cet amendement est libellé comme suit :

« Apporter les modifications suivantes :

1° Remplacer la phrase liminaire du présent article par la phrase suivante :

«In boek I van het Wetboek van strafvordering wordt een hoofdstuk VII^{quater} ingevoegd, dat de artikelen 112 tot 112ter bevat en als opschrift heeft:»;

2° De artikelen 102 tot 104 worden hernoemd tot de artikelen 112 tot 112ter.

VERANTWOORDING

Het hoofdstuk en de daarin vervatte artikelen dienen te worden hernoemd daar de artikelen 102 tot 104 reeds worden ingevoegd door het wetsontwerp betreffende de bescherming van bedreigde getuigen. (DOC 50 1590/002, nr. 2) »

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) dient amendement nr. 6 in, dat luidt als volgt:

« In het voorgestelde artikel 104, §4, de zin «In die overschrijving ... » weglaten.

VERANTWOORDING

Artikel 104, § 4, heeft betrekking op de volledige en letterlijke overschrijving van een eerder opgenomen verhoor. Het is voor ons onduidelijk waarom het 'gedrag en de uitdrukkingen' van de ondervraagde personen relevant zijn. Bovendien rijst de vraag naar de betrouwbaarheid van de aldus waargegeven gedragingen en uitdrukkingen, inzonderheid wanneer het om een auditieve opname gaat. Tenslotte rijst het probleem van de bewijswaarde van deze vermeldingen. (DOC 50 1590/002, nr. 6) »

De minister van Justitie kan zich in dat amendement terugvinden.

De regering dient amendement nr. 7 in, dat ertoe strekt de terminologie te corrigeren. Het luidt als volgt:

« In ontworpen artikel 104, § 6, tweede zin, het woord «verdachte» vervangen door het woord «inverdenkinggestelde».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/002, nr. 7) »

De regering dient amendement nr. 9 in, dat ertoe strekt de terminologie van de Franse tekst te corrigeren. Het luidt als volgt:

«In de Franstalige tekst van artikel 102, § 1, de woorden «un inculpé» vervangen door de woorden «une personne soupçonnée».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/002, nr. 9) ».

«Il est inséré dans le Livre I^{er} du Code d'instruction criminelle, un chapitre VII^{quater} comprenant les articles 112 à 112ter et portant l'intitulé suivant:»;

2° Les articles 102 à 104 deviennent les articles 112 à 112ter.

JUSTIFICATION

Il convient de renuméroter le chapitre ainsi que les articles qu'il comprend pour la raison que les articles 102 à 104 ont déjà été insérés par le projet de loi relatif à la protection des témoins menacés. (DOC 50 1590/002, n° 2) »

M. Geert Bourgeois (VU&ID) dépose un amendement n° 6 ainsi libellé :

« Dans l'article 104, § 4, proposé, supprimer la deuxième phrase.

JUSTIFICATION

L'article 104, § 4, tel qu'il est proposé, concerne la retranscription intégrale et littérale d'une audition enregistrée antérieurement. Nous ne voyons pas en quoi l'attitude et les expressions de la personne entendue revêtent de l'importance. On peut en outre s'interroger sur la fiabilité des attitudes et expressions dont il est ainsi rendu compte, notamment s'il s'agit d'un enregistrement audio. Enfin se pose le problème de la valeur probante de ces mentions. (DOC 50 1590/002, n° 6) »

Le ministre de la Justice marque son accord sur cet amendement.

Le gouvernement dépose un amendement n° 7 visant à corriger la terminologie. Il est libellé comme suit :

« In ontworpen artikel 104, § 6, tweede zin, het woord «verdachte» vervangen door het woord «inverdenkinggestelde».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/002, n° 7) »

Le gouvernement dépose un amendement n° 9 visant à corriger la terminologie du texte français. Il est ainsi libellé :

« Dans l'article 102, § 1, remplacer les mots «un inculpé» par les mots «une personne soupçonnée».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique. (DOC 50 1590/2, n° 9) ».

Art. 3

Dit artikel voegt in het Wetboek van strafvordering de artikelen 158*bis*, 158*ter* en 158*quater* in, waardoor het voor de correctionele rechtbank en de politierechtbank mogelijk wordt verklaringen af te nemen met behulp van audiovisuele media.

De regering dient amendement nr. 8 in, dat eveneens betrekking heeft op artikel 5 en ertoe strekt de terminologie van de Nederlandse tekst aan te passen. Het luidt als volgt:

«In de ontworpen artikelen 158*bis*, §§1, 2 en 6, 158*ter*, §§ 1 en 6, 158*quater*, eerste lid, 317*quater*, §§ 1, 2 en 5, en 317*quinquies*, §§ 1 en 5, de woorden «op gemotiveerd verzoek» vervangen door de woorden «op gemotiveerde vordering».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/002, nr. 8) »

De regering dient een ander amendement met terminologische strekking in. Amendement nr. 10 luidt als volgt:

«In de Franse tekst van het ontworpen artikel 158*bis*, §§ 1, 2 en 5, 158*ter*, §§ 1 en 6, 158*quater*, eerste lid, 317*quater*, §§ 1, 2 en 5 en 317*quinquies*, §§ 1 en 5, de woorden «sur requête» vervangen door de woorden «sur réquisition motivée».

VERANTWOORDING

Terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/003, nr. 10) ».

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5

Dit artikel voegt de artikelen 317*quater* en 317*quinquies* in, zodat ook voor het hof van assisen gebruik kan worden gemaakt van audiovisuele media om getuigenverklaringen af te nemen.

De regering dient amendement nr. 3 in, dat luidt als volgt:

«In ontwerp-artikel 317*quater*, § 5, de woorden «de rechtbank» vervangen door «de voorzitter».

Art. 3

Cet article insère les articles 158*bis*, 158*ter*, et 158*quater* dans les Code d'instruction criminelle, réglant le recueil de dépositions au moyen de médias audiovisuels par les tribunaux correctionnel et de police.

Le gouvernement dépose un amendement n° 8 portant également sur l'article 5 et visant à adapter la terminologie du texte néerlandais. Il est rédigé comme suit :

« Dans le texte néerlandais, aux articles 158*bis*, §§1, 2 et 6, 158*ter*, §§ 1 et 6, 158*quater*, premier alinéa, 317*quater*, §§1, 2 et 5, et 317*quinquies*, §§1 et 5 en projet, remplacer les mots «op gemotiveerd verzoek» par les mots «op gemotiveerde vordering».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique.(DOC 50 1590/2, n° 8) »

Le gouvernement dépose un autre amendement terminologique, l'amendement n° 10 libellé comme suit :

« Aux articles 158*bis*, §§ 1, 2 et 5, 158*ter*, §§ 1 et 6, 158*quater*, premier alinéa, 317*quater*, §§ 1, 2 et 5, et 317*quinquies*, §§ 1 et 5, en projet remplacer chaque fois les mots « sur requête motivée » par les mots « sur réquisition motivée » .

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique.(DOC 50 1590/003, n° 10) ».

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 5

Cet article insère les articles 317*quater* et 317*quinquies* qui organisent le recours aux médias audiovisuels pour le recueil de dépositions de témoins devant la cour d'assises.

Le gouvernement dépose un amendement n° 3 ainsi libellé :

« A l'article 317*quater*, § 5, en projet, remplacer les mots «le tribunal» par les mots «le président».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/002, nr. 3) ».

De heer Geert Bourgeois (VU&ID) wijst erop dat in geval de voorzitter zou mogen beslissen of een bepaalde getuige moet worden gehoord via audiovisuele media, een aantal zaken door elkaar worden gehaald. Een dergelijke formulering verwijst immers naar de discretionaire macht van de voorzitter, wat een andere inhoud heeft. De spreker dient derhalve de amendementen nrs. 4 en 5 in.

Amendement nr. 4 luidt als volgt:

«In het voorgestelde artikel 317*quater*, §§ 1 en 2, telkens de woorden « De voorzitter» vervangen door de woorden «*Het hof van assisen*».

VERANTWOORDING

Concordantie met artikel 158*bis*, 158*ter* en 158*quater* waar telkens wordt bepaald dat de rechtbank (en niet de voorzitter) beslist. Uiteraard moet ook in artikel 317*quater*, worden vermeld: «het hof van assisen».

Hoewel de voorzitter van het hof van assisen discretionaire macht heeft, is het fout hier de voorzitter te vermelden. Het ontwerp bepaalt immers dat de beslissing wordt genomen op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal. De uitoefening van een discretionaire bevoegdheid veronderstelt dat de voorzitter kan beslissen zonder enig verzoek of vordering (*quod non in casu*). (DOC 50 1590/002, nr. 4) »

Amendement nr. 5 luidt als volgt:

«In het voorgestelde artikel 317*quinquies*, §§1 en 5, telkens de woorden «de voorzitter» vervangen door de woorden «*Het hof van assisen*».

VERANTWOORDING

Zie vorig amendement. (DOC 50 1590/002, nr. 5) »

De minister van Justitie erkent dat de formulering waarvoor in de amendementen van de regering is gekozen niet echt passend is; toch leidt ook de door de heer Bourgeois aangereikte formulering tot verwarring. Het begrip «hof van assisen» verwijst naar alle magistraten en gezworenen. Het is echter de bedoeling de beslissing terzake over te laten aan de magistraten, en alleen aan hen.

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique.(DOC 50 1590/002, n° 3) »

M. Geert Bourgeois (VU&ID) fait remarquer que confier au président le pouvoir de décider si tel témoin doit être entendu à l'aide de médias audiovisuels résulte d'une confusion. Une telle formulation renvoie au pouvoir discrétionnaire du président, ce qui n'est pas la même chose. L'orateur dépose les amendements n°s 4 et 5.

L'amendement n° 4 est libellé comme suit :

« Dans l'article 317*quater*, §§ 1^{er} et 2, proposé, remplacer chaque fois les mots « Le président » par les mots « *La Cour d'assises* ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à mettre cet article en concordance avec les articles 158*bis*, 158*ter* et 158*quater*, qui disposent que c'est le tribunal, et non le président qui décide. Il convient par conséquent de mentionner également «la Cour d'assises» à l'article 317*quater*.

Bien que le président de la Cour d'assises dispose d'un pouvoir discrétionnaire, il est, en l'occurrence, erroné de mentionner ce magistrat. Le projet dispose en effet que la décision est prise sur requête motivée du procureur général. Or, l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire implique que le président peut décider sans avoir été saisi d'aucune requête ou demande (ce qui n'est pas le cas en l'occurrence).(DOC 50 1590/002, n° 4) »

L'amendement n° 5 est libellé comme suit :

« Dans l'article 317*quinquies*, § 1^{er} et §5, proposé, remplacer les mots « le président » et les mots «le tribunal» par les mots « *la cour d'assises* ».

JUSTIFICATION

Voir amendement précédent.(DOC 50 1590/002, n° 5) »

Le ministre de la Justice concède de que la formulation contenue dans les amendements du gouvernement n'est pas adéquate. Cependant, la formulation proposée par M. Bourgeois introduit aussi une confusion. L'expression « cour d'assises » renvoie à l'ensemble des magistrats et des jurés. Or, le but est de confier la décision aux seuls magistrats.

De regering dient bijgevolg de amendementen nrs. 11 en 12 in.

Amendement nr. 11 luidt als volgt:

« In het ontworpen artikel 317*quater*, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in §§ 1 en 2, de woorden «de voorzitter» telkens vervangen door de woorden «*het Hof*»;

2° in § 5, de woorden «de rechtbank» vervangen door de woorden «*het Hof*».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/003, nr. 11) »

Amendement nr. 12 luidt als volgt:

« In het ontwerpen artikel 317*quinquies*, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in § 1, de woorden «de voorzitter» vervangen door de woorden «*het Hof*»;

2° in de Franse tekst van § 5, de woorden «le tribunal» vervangen door de woorden «*la Cour*».

VERANTWOORDING

Het gaat om een terminologische aanpassing. (DOC 50 1590/003, nr. 12) »

IV. — STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Amendement nr. 1 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 6 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 9 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

En conséquence, *le gouvernement* dépose les amendement n°s 11 et 12.

L'amendement n° 11 est libellé comme suit :

« A l'article 317*quater* en projet, apporter les modifications suivantes :

1° dans les §§ 1 et 2, remplacer chaque fois les mots «le président» par les mots «*la Cour*» ;

2° dans le § 5, remplacer les mots «le tribunal» par les mots «*la Cour*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique. (DOC 50 1590/003, n° 11) »

L'amendement n° 12 est libellé comme suit :

« A l'article 317*quinquies* en projet, apporter les modifications suivantes :

1° dans le § 1, remplacer les mots «le président» par les mots «*la Cour*» ;

2° dans le § 5, remplacer les mots «le tribunal» par les mots «*la Cour*».

JUSTIFICATION

Il s'agit d'une adaptation terminologique. (DOC 50 1590/003, n° 12) »

IV. — VOTES

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 2 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 6 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 7 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité.

L'article 2 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Amendement nr. 8 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 10 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 5

Amendement nr. 3 vervalt.

Amendement nr. 4 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 5 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 11 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele aldus geamendeerde wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Fauzaya TALHAOUI

De voorzitter,

Fred ERDMAN

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereist (Grondwet, art. 108) : Geen.

Art. 3

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 10 est adopté à l'unanimité.

L'article 3 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 4

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 5

L'amendement n° 3 devient sans objet.

L'amendement n° 4 est retiré.

L'amendement n° 5 est retiré.

L'amendement n° 11 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 12 est adopté à l'unanimité.

L'article 5 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

Fauzaya TALHAOUI

Le président,

Fred ERDMAN

Disposition nécessitant une mesure d'exécution (Constitution, art. 108) : Néant.



V.— BIJLAGE

Schematisch overzicht

V. — ANNEXE

Schéma récapitulatif

Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media
(doc. 1590)

Dit wetsontwerp regelt het verhoor op afstand, zowel tijdens het vooronderzoek als tijdens de procedure voor de rechtbank te gronde. Bovendien wordt de mogelijkheid geschapen tot audiovisuele en auditieve opname van een verhoor.

VERHOOR OP AFSTAND

1. Voorafgaande bemerking :
1. Er wordt niet afgeweken van het principe dat de persoonlijke verschijning van de persoon die moet verhoord worden de regel is en de absolute voorkeur geniet.
Wanneer de persoonlijke verschijning niet mogelijk of niet wenselijk is, kan het verhoor, al naargelang het geval, plaatsvinden door middel van een videoconferentie of van een gesloten televisiecircuit. Wanneer ook dit niet wenselijk of niet mogelijk is kan overgegaan worden tot teleconferentie.
2. Verhoor op afstand kan slechts plaatsvinden mits **INSTEMMING** van de te horen persoon.

DEEL I : Fase van het opsporingsonderzoek of van het gerechtelijk onderzoek.

	Videoconferentie (art. 112)	Gesloten Televisiecircuit (art. 112)	Teleconferentie (art. 112bis)
Wie beslist ?	De Procureur des Konings of de Onderzoeksrechter		
Wie wordt gehoord ?	Een (in het binnenland verblijvende) bedreigde getuige ten aanzien van wie de getuigen beschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft getroffen. (112 §1 en 112bis §1)		
	Een in het buitenland verblijvende getuige, deskundige, verdachte op voorwaarde van wederkerigheid (112 §1)		Een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige op voorwaarde van wederkerigheid (112bis §1)
Wie verhoort + de modaliteiten ?	1° De Procureur des Konings of de onderzoeksrechter stellen een P.V. op dat de belangrijkste elementen van het verhoor bevatten, en eventueel de meest relevante passage vermeldt (112bis §3), onverminderd de rechten bedoeld in art. 47bis Wb.Sv.		
	2° Het verhoor wordt steeds opgenomen – 112 §5 (audiovisuele opname – art. 112ter)		Het verhoor wordt steeds opgenomen – 112bis §4 (auditieve opname – art. 112ter)

	3° Bij de te horen persoon bevindt zich een OGP of een nominatieve aangeduide politieambtenaar		
	(112 §3) - In het buitenland : een buitenlandse justitiële autoriteit	(112 §3)	(112bis §2) - In het buitenland : een buitenlandse justitiële autoriteit
	DOEL : controle van de identiteit van de te horen persoon die P.V. van vaststelling identiteit moet ondertekenen		
GEVOLG	De gehoorde persoon wordt geacht aan de oproeping te hebben voldaan en verschenen te zijn.		
	112 §6	112 §6	112bis §5
	Volledig bewijs	Volledig bewijs	Slechts <u>steunbewijs</u> 112bis § 6

DEEL II : ten gronde voor de feitenrechter.

* De correctionele rechtbank (art. 158bis Wb.Sv. en art. 158ter WB.Sv) :

ZELFDE regeling als tijdens het opsporingsonderzoek of gerechtelijk onderzoek, TENZIJ :

- 1) Tot het verhoor wordt beslist door de rechtbank op vordering van het O.M.
 - 2) Niet van toepassing meer op verdachte (logische : fase bodemrechten)
 - 3) Bij te horen persoon alleen OGP mogelijk.
- Bijkomend :

Op vordering van het O.M. kan de rechtbank beslissen het beeld- en steunvervorming (art. 158bis §6 en 158ter §6). In het geval geldt het verhoor slechts als steunbewijs.
Ingevolge art. 211 Wb.Sv. bovenstaande regeling ook van toepassing op het Hof van Beroep zetelend in correctionele zalen.

* Hof van Assisen (art. 317quater en 317quinquies Wb.Sv.) :

ZELFDE regeling als voor de correctionele rechtbank, TENZIJ :

- 1) Op vordering van het O.M. beslist het Hof
- 2) Geen audiovisuele of auditieve opname.

AUDIOVISUELE EN AUDITIEVE OPNAME

I. Tijdens het vooronderzoek (art. 112ter)

- 1) Beslissing PK of OR nadat te horen persoon op de hoogte werd gebracht (geen instemming vereist !)

- 2) Verhoor wordt gedaan door OR, PK of door hen nominatief aangeduide politieambtenaar (art. 112ter §2).
- 3) P.V. bevat belangrijkste elementen verhoor, en eventueel meest relevante passage, onverminderd artikel 47bis Wb.Sv (art. 112ter §3) en vermeldt het de redenen waarom tot opname werd bevolen.
- 4) De volledige en letterlijke overschrijving kan gevraagd worden.
- 5) De opname wordt gemaakt in twee exemplaren die elk als origineel worden beschouwd en die ter griffie worden neergelegd (art. 112ter § 5). In feite dienen deze opnames te worden beschouwd als een geïllustreerd P. V.
- 6) Inzagerecht (art. 112ter § 6) = analoog met art. 99 Wb.Sv. (strafrechtelijke bescherming minderjarige).
- 7) Ten aanzien van artikel 341 Wb.Sv. wordt de opname gelijkgesteld met de schriftelijke verklaring van een getuige. Dit impliceert dat de opnames niet ten beschikking van de jury worden gesteld.

II. Tijdens de procedure voor de rechtbank (art. 158quater) :

- 1) Op vordering van het O.M. kan de rechtbank (en het Hof van Beroep – art. 211 Wb.Sv.) de audiovisuele of de auditieve opname van een verhoor bevelen.
- 2) Het P.V. van terechtzitting vermeldt waarom dit bevolen werd.
- 3) De opname wordt in 2 exemplaren gemaakt die als originelen worden beschouwd en ter griffie als O.S. worden neergelegd.

POSTSCRIPTUM

Wat de aanwending van telecommunicatievoorzieningen (met inbegrip van stem- of beeldvervorming) betreft bij het horen van een anonieme getuige ligt de beslissingsbevoegdheid bij de onderzoeksrechter terwijl de Koning de technische vereisten vastlegt (art. 86ter, derde alinea : “De onderzoeksrechter neemt alle maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de identiteit van de getuige verborgen houden. (...) De Koning bepaalt de minimale vereisten waaraan deze telecommunicatievoorziening dient te beantwoorden.”)

Projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels
(doc. 1590)

Le présent projet de loi règle l'audition à distance, tant au cours d'une instruction préparatoire qu'au cours de la procédure devant le tribunal du fond. En outre, il prévoit l'enregistrement audiovisuel et audio d'une audition.

AUDITION A DISTANCE

Remarque préalable :

1. Il n'est pas dérogé au principe que la comparution en personne de la personne qui doit être entendue est la règle et qu'une préférence absolue lui est donnée.
Lorsque la comparution en personne n'est pas possible ou n'est pas souhaitable, l'audition peut, selon le cas, être réalisée au moyen d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé. Lorsque cela n'est pas non plus souhaitable ou possible, on peut avoir recours à la téléconférence.
2. L'audition à distance ne peut avoir lieu qu'avec l'ACCORD de la personne à entendre.

PARTIE I : Phase de l'information et de l'instruction.

	Vidéoconférence (art. 112)	Circuit de télévision fermé (art. 112)	Téléconférence (art. 112bis)
Qui décide ?	Le Procureur du Roi ou le juge d'instruction		
Qui est entendu ?	Un témoin menacé (résidant sur le territoire) à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection. (112 §1 ^{er} et 112bis §1 ^{er})		
	Un témoin, un expert, un inculpé résidant à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité (112 §1 ^{er})		Un témoin ou un expert résidant à l'étranger sur la base du principe de la réciprocité (112bis §1 ^{er})
Qui procède à l'audition et quelles sont les modalités ?	1° Le Procureur du Roi ou le juge d'instruction dresse un PV qui reprend les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs sans préjudice des droits visés à l'article 47 bis du Code d'Instruction criminelle.		
	2° L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement – 112 §5 (enregistrement audiovisuel – art. 112ter)		L'audition fait toujours l'objet d'un enregistrement – 112bis §4 (enregistrement audio – art. 112ter)

	<p>3° Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou un fonctionnaire de police nominativement désigné</p> <p>(112 §3)</p> <p>- A l'étranger : une autorité judiciaire étrangère</p> <p>(112 § 3)</p> <p>(112bis §2)</p> <p>- A l'étranger : une autorité judiciaire étrangère</p>		
<p>CONSEQUENCE</p>	<p>OBJECTIF : contrôle de l'identité de la personne à entendre qui doit signer le PV établissant l'identité</p> <p>La personne entendue est sensée avoir répondu à la convocation et avoir comparu.</p> <p>112 § 6</p> <p>Preuve à part entière</p> <p>112 § 6</p> <p>Preuve à part entière</p> <p>112bis § 5</p> <p>Uniquement preuve <u>corroborante</u> 112bis § 6</p>		

PARTIE II : au fond devant le juge des faits

* Le tribunal correctionnel (art. 158bis du Code d'Instruction criminelle et art. 158ter du Code d'Instruction criminelle) :

MEME réglementation que lors de l'information ou de l'instruction, SAUF :

- 1) Si le tribunal décide de procéder à l'audition à la demande du ministère public
- 2) Si ce n'est plus d'application à l'égard de l'inculpé (logique : phase juge du fond)
- 3) Près de la personne à entendre, ne peut se trouver qu'un officier de police judiciaire.

En outre :

A la requête du procureur du Roi, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix (art. 158bis § 6 et 158ter § 6). Dans ce cas, l'audition est uniquement considérée comme une preuve corroborante. Conformément à l'article 211 du Code d'Instruction criminelle, les dispositions ci-dessus s'appliquent également à la Cour d'appel siégeant en chambre correctionnelle.

* Cour d'assises (art. 317quater et 317 quinquies du Code d'Instruction criminelle) :

MEME réglementation que pour le tribunal correctionnel, SAUF :

- 1) Si la Cour décide à la demande du ministère public
- 2) S'il n'y a aucun enregistrement audiovisuel ou audio

ENREGISTREMENT AUDIOVISUEL ET AUDIO

I. Pendant l’instruction préparatoire (art. 112ter)

- 1) Décision du Procureur du Roi ou du juge d’instruction après avoir mis au courant la personne à entendre (pas d’accord nécessaire!)
- 2) Audition effectuée par le juge d’instruction, le procureur du Roi ou un fonctionnaire de police nominativement désigné par lui (art. 112ter § 2).
- 3) Le procès-verbal reprend les principaux éléments de l’audition et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs, sous réserve de l’article 47bis du Code d’Instruction criminelle (art. 112ter § 3), et fait mention des motifs pour lesquels l’enregistrement a été ordonné.
- 4) La retranscription intégrale et littérale peut être demandée.
- 5) L’enregistrement est réalisé en deux exemplaires qui ont chacun le statut d’originaux et sont déposés au greffe (art. 112ter § 5). Il convient en fait de considérer ces enregistrements comme des procès-verbaux illustrés.
- 6) Droit de consultation (art. 112ter § 6) = analogue à l’art. 99 du Code d’Instruction criminelle (protection pénale de mineurs).

7) Eu égard à l'article 341 du Code d'Instruction criminelle, l'enregistrement est assimilé à une déclaration écrite du témoin. Cela implique que les enregistrements ne sont pas mis à la disposition du jury.

II. Pendant la procédure devant le tribunal (art. 158quater) :

- 1) Sur requête du Ministère public, le tribunal (et la Cour d'appel – art. 211 du Code d'Instruction criminelle) peut ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio.
- 2) Le procès-verbal de l'audience fait mention des motifs pour lesquels l'enregistrement a été ordonné.
- 3) L'enregistrement est réalisé en deux exemplaires qui ont le statut d'originaux et doivent être déposés au greffe en tant que pièces à conviction.

POSTSCRIPTUM

En ce qui concerne le recours à des moyens de télécommunication (y compris une altération de la voix et de l'image) lors de l'audition d'un témoin anonyme, le pouvoir de décision appartient au juge d'instruction tandis que le Roi fixe les exigences techniques (art. 86ter, alinéa 3 : "Le juge d'instruction prend toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour tenir secrète l'identité du témoin. (...) Le Roi fixe les critères minimaux auxquels ce système de télécommunication devra répondre."